



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
6 December 2013  
Russian  
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

## Второй комитет

Пункт 19(f) повестки дня

**Устойчивое развитие: Конвенция  
о биологическом разнообразии**

**Проект резолюции, представленный Докладчиком Комитета Джулиет Хэй (Новая Зеландия) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции [A/C.2/68/L.42](#)**

### **Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции [64/203](#) от 21 декабря 2009 года, [65/161](#) от 20 декабря 2010 года, [66/202](#) от 22 декабря 2011 года, [67/212](#) от 21 декабря 2012 года и предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>,

*ссылаясь также* на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия<sup>2</sup>, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>4</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)<sup>5</sup> и итоговый документ организованного Председателем Генеральной Ассамблеи специального мероприятия, посвященного последующей деятельности

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложения I и II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2, приложение.

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>5</sup> Там же, резолюция 2, приложение.



в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия<sup>6</sup>,

*вновь подтверждая* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»<sup>7</sup>, и в частности содержащиеся в нем обязательства, касающиеся биоразнообразия,

*вновь подтверждая также* Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>8</sup> и ее принципы,

*ссылаясь* на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>9</sup>,

*напоминая* о том, что целями Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

*вновь подтверждая* непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

*признавая*, что достижение всех трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

*вновь подтверждая*, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

*напоминая* о том, что в своей резолюции [65/161](#) Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетие 2011–2020 годов Десятилетием биоразнообразия

<sup>6</sup> Резолюция 68/6.

<sup>7</sup> Резолюция 66/288, приложение.

<sup>8</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

<sup>9</sup> Резолюция 61/295, приложение.

Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы<sup>10</sup>,

*признавая*, что традиционные знания, инновации и практика общин коренных народов и местных сообществ вносят важный вклад в сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

*признавая также* жизненно важную роль женщин в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вновь подтверждая необходимость полномасштабного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия,

*признавая далее* важную роль Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения<sup>11</sup>, — международного соглашения, которое регулирует вопросы, одновременно затрагивающие торговлю, природоохранную деятельность и развитие, содействует сохранению и неистощительному использованию биоразнообразия, должно способствовать получению ощутимых выгод местным населением и обеспечивает, чтобы ни один из видов, находящихся под угрозой исчезновения, не стал предметом международной торговли, признавая экономические, социальные и экологические последствия браконьерства и незаконной торговли дикими животными и растениями, для пресечения которых необходимо принять твердые и решительные меры в отношении как продавцов, так и покупателей, особо отмечая в этой связи важность эффективного международного сотрудничества между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и международными организациями и подчеркивая также важность составления перечня видов на основе согласованных критериев,

*отмечая* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>12</sup> и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на равной основе выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

*отмечая также*, что 91 государство и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол и что 25 государств, являющихся сторонами Конвенции, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении этого протокола, либо о присоединении к нему,

<sup>10</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

<sup>11</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>12</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

*отмечая далее*, что 50 государств и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>13</sup> и что 19 государств, являющихся сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении этого дополнительного протокола, либо о присоединении к нему,

*отмечая*, что сторонами Конвенции являются 192 государства и 1 региональная организация экономической интеграции и что 165 государств и 1 региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>14</sup>,

*напоминая* о принятии на девятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции<sup>15</sup>, а также о решении X/3, принятом Конференцией сторон на ее десятом совещании, и решении XI/4 об обзоре реализации этой стратегии, включая установление целевых задач, принятом Конференцией сторон на ее одиннадцатом совещании,

*отмечая* итоги состоявшихся в Хайдарабаде, Индия, в 2012 году одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции<sup>16</sup> и шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции<sup>17</sup>;

2. *рекомендует* сторонам Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup> и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения<sup>12</sup>, просит стороны Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами согласованно и эффективно выполнять их обязанности и обязательства согласно Конвенции и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного урегулирования на всех уровнях трудностей, мешающих полному осуществлению Конвенции;

3. *признает*, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия могут внести значительный вклад в уменьшение опасности бедствий и ослабление пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижению степени их уязвимости;

<sup>13</sup> Там же, документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/17, приложение, решение BS-V/11.

<sup>14</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No. 30619.

<sup>15</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11.

<sup>16</sup> Там же, документ UNEP/CBD/11/35, приложение I.

<sup>17</sup> A/68/260, раздел III.

4. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, а также решение XI/2, озаглавленное «Обзор результатов осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оказание сторонам поддержки в создании соответствующего потенциала»;

5. *с признательностью отмечает* усилия, прилагаемые секретариатом и Глобальным экологическим фондом, выступающим в качестве финансового механизма Конвенции, во взаимодействии с фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также другими субъектами в связи с организацией учебных практикумов для оказания странам поддержки в деле обновления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в целях укрепления потенциала и удовлетворения потребности в людских, технических и финансовых ресурсах для осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы<sup>10</sup> и Айтинских задач в области биоразнообразия, принятых Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее десятом совещании<sup>18</sup>, особенно применительно к развивающимся странам;

6. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать обеспечению всестороннего учета гендерной проблематики при разработке, осуществлении и пересмотре их национальных и, когда это уместно, региональных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и аналогичных им документов в контексте деятельности по достижению всех трех целей Конвенции;

7. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и его компонентов, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

8. *вновь подтверждает* важность продолжения работы по более эффективному и согласованному достижению всех трех целей Конвенции и призывает стороны Конвенции и заинтересованные стороны активизировать международное сотрудничество для выполнения обязательств, закрепленных в Конвенции, в том числе путем устранения пробелов в осуществлении, в частности применительно к статье 15 Конвенции;

9. *вновь подтверждает также* важность выполнения Айтинских задач в области биоразнообразия, принятых Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее десятом совещании, и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

<sup>18</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

10. *учитывает*, что стороны Конвенции о биологическом разнообразии вновь заявили о необходимости мобилизации ресурсов — финансовых, людских и технических — из всех источников наряду с необходимостью эффективного выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, подчеркивает необходимость дальнейшего изучения возможности оценки всех мобилизованных ресурсов с точки зрения отдачи от них для связанной с биоразнообразием деятельности и в этой связи с удовлетворением отмечает принятое сторонами Конвенции решение об общем существенном увеличении совокупного объема финансирования связанной с биоразнообразием деятельности, осуществляемой в целях выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, из широкого круга различных источников, в том числе за счет мобилизации внутренних и внешних ресурсов, расширения международного сотрудничества и изучения новых и инновационных механизмов финансирования;

11. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

12. *предлагает* сторонам Конвенции ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его скорейшее вступление в силу и его осуществление, и предлагает Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду как финансовому механизму Конвенции, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, продолжать оказывать поддержку мерам по созданию и наращиванию потенциала для содействия ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

13. *с признательностью отмечает* проведение 30 октября 2013 года Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Организацией Объединенных Наций в области образования, науки и культуры, Программой развития Организации Объединенных Наций, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и секретариатом Конвенции совместного брифинга по осуществлению целей Конвенции, включая меры по содействию доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от их применения и связанных с ними традиционных знаний в области разнообразия, и отмечает, что следует поощрять проведение подобных совместных мероприятий с учетом соответствующих мандатов участвующих в них организаций;

14. *принимает к сведению* работу, проделанную Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8(j) и соответствующих положений Конвенции, и в этой связи предлагает секретариату Конвенции, действуя через Генерального секретаря, доложить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии о достигнутом прогрессе в контексте доклада об осуществлении настоящей резолюции;

15. *рекомендует* сторонам Конвенции и всем соответствующим заинтересованным сторонам, учреждениям и организациям надлежащим образом учитывать вопросы биоразнообразия при разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года, памятуя о Стратегическом плане по био-

разнообразию на 2011–2020 годы и Айтинских задачах в области биоразнообразия и принимая во внимание все три компонента устойчивого развития;

16. *учитывает* прогресс в деле разработки первой программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, задача которой заключается в представлении наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам;

17. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора и других заинтересованных сторон в деятельность по достижению всех трех целей Конвенции и реализации целевых задач по биоразнообразию, предлагает деловым кругам привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений, и в этой связи отмечает продолжающуюся работу в рамках Глобального партнерства по предпринимательству и биоразнообразию;

18. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>19</sup>, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>20</sup> (Рио-де-Жанейрские конвенции) и Контактной группы секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, принимает во внимание важность повышения согласованности деятельности по осуществлению этих конвенций, признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

19. *предлагает* секретариату Конвенции представить Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии через Генерального секретаря доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о ходе осуществления Конвенции и Айтинских задач в области биоразнообразия и о трудностях, возникших в процессе их осуществления;

20. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят девятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

---

<sup>19</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

<sup>20</sup> Ibid, vol. 1771, No. 30822.